



**ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESA PERADI U BOSNU I HERCEGOVINU/
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF POULTRY MEAT INTO BOSNIA AND HERZEGOVINA/
WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA DLA EKSPORTOWANEGO DO BOŚNI I HERCEGOWINY MIĘSA DROBIOWEGO**

Poland/Poljska/Polska

Veterinarski certifikat za BiH/ Veterinary certificate to BiH/ Świadectwo weterynaryjne dla BiH

Dio I: Detalji o pošiljci / Part I: details of dispatched consignment/ Część I: Dane dotyczące przesyłki	I.1. Pošiljatelj / Consignor / Nadawca Ime / Name / Nazwa Adresa / Address / Adres Tel. br. / Tel No. / Tel.		I.2. Referentni broj svjedodžbe / Certificate reference number / Numer referencyjny świadectwa	I.2.b.
			I.3. Centralno nadležno tijelo/ Central Competent Authority/ Właściwa władza centralna	
			I.4. Lokalno nadležno tijelo/ Local Competent Authority / Właściwa władza lokalna	
	I.5. Primatelj / Consignee / Odbiorca Ime / Name / Nazwa Adresa / Address / Adres Poštanski broj / Postal code / Kod pocztowy Tel. br. / Tel No. / Tel.		I.6.	
	I.7. Država podrijetla / Country of origin / Kraj pochodzenia ISO code / Kod ISO	I.8. Regija podrijetla / Region of origin / Region pochodzenia ISO code / Kod ISO	I.9. Država odredišta / Country of destination / Kraj przeznaczenia ISO code / Kod ISO	I.10.
	I.11. Mjesto podrijetla / Place of origin / Miejsce pochodzenia Ime / Name / Nazwa Odobreni broj / Approval number / Numer zatwierdzenia Adresa / Address / Adres		I.12.	
	I.13. Mjesto utovara/ Place of loading / Miejsce załadunku		I.14. Datum otpreme / Date of departure / Data wysyłki	
	I.15. Prijevozno sredstvo/ Means of transport / Środki transportu Avion/ Aeroplane / Samolot <input type="checkbox"/> Brod / Ship / Statek <input type="checkbox"/> Željeznički vagon/ Railway / Wagon kolejowy <input type="checkbox"/> Cestovno vozilo/ Road vehicle / Samochód <input type="checkbox"/> Drugo/ Other / Inne <input type="checkbox"/> Identifikacija / Identification / Identyfikacja: Referentni dokument/ Documentation references / Dokumenty towarzyszące:		I.16. Ulazno GVIM u BiH / Entry BIP in BiH/ Punkt kontroli granicznej na granicy BiH I.17.	
	I.18. Opis pošiljke / Description of commodity / Opis towaru		I.19. Kod pošiljke (CT broj) / Commodity code (HS code) / Kod towaru (kod HS)	
			I.20. Količina / Quantity / Ilość:	
I.21. Temperatura proizvoda/ Temperature of product / Temperatura produktu Sobna temperatura/ Ambient/ Otoczenia <input type="checkbox"/> Ohlađeno/ Chilled/ Schłodzony <input type="checkbox"/> Smrznuo/ Frozen / Zamrożony <input type="checkbox"/>		I.22. Broj pakovanja / Number of packages / Liczba opakowań		
I.23. Broj plombe/kontejnera / Seal/Container No/ Nr plomby/kontenera		I.24. Način pakiranja / Type of packaging / Rodzaj opakowań		
I.25. Pošiljka je namijenjena/ Commodities certified for/ Towar certyfikowany w celu: Ishranu ljudi/ Human consumption / Spożycia przez ludzi <input type="checkbox"/>				
I.26.		I.27. Za uvoz ili ulaz u BiH/ For import or admission into BiH/ Przywóz lub dopuszczenie na teren BiH <input type="checkbox"/>		
I.28. Identifikacija pošiljke/ Identification of the commodities / Identyfikacja towarów				
Vrsta(znanstveni naziv)/ Species(scientific name)/ Gatunki (nazwa naukowa)	Broj odobrenja/ Approval number/ Numer zatwierdzenia	Broj pakiranja/ Number of packages / Liczba opakowań	Neto težina/ Net weight/ Waga netto	
Klaonica/ Abattoir / Rzeźnia	Rasjekaona/ Cutting plant/ Zakład rozbioru	Hladnjača/ Cold store/ Chłodnia składowa		

II. Podaci o zdravlju/ Health information/ Informacje zdrowotne

II.a. Referentni broj certifikata/
Certificate reference number/ Numer
referencyjny świadectwa

II.b.

Dio II: Certifikacija/ Part II: certification / Część II: Certyfikacja

II.1. Potvrda o javnom zdravlju/ Public health attestation/ Poświadczenie zdrowia publicznego

Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 50/04) ili Regulative (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulative (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 853/2004 i Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisano meso peradi (*) dobiveno u skladu sa tim odredbama, a posebno da: / I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food of BiH (“Official gazette BiH” No.50/04) or Regulation (EC) No.178/2002, Rulebook on food hygiene (“Official Gazette of BiH” No. 4/13) or Regulation (EC) No. 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and hereby certify that the poultry meat(*) described above has been obtained in accordance with those provisions, in particular that/ Ja, niže potpisani urzędowy lekarz weterynarii, niniejszym poświadczam, że jestem świadom odpowiednich zapisów prawa dot. żywności w BiH (Dz.U. BiH nr 50/04) lub rozporządzenia (WE) nr 178/2002, Przewodnika w sprawie higieny żywności (Dz.U. BiH nr 4/13) lub rozporządzenia (WE) nr 852/2004, Przewodnika w sprawie żywności pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. BiH nr 103/12) lub rozporządzenia (WE) nr 853/2004 oraz Przewodnika w sprawie organizacji kontroli urzędowych produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi (Dz.U. BiH nr 103/12) lub rozporządzenia (WE) nr 854/2004 i niniejszym poświadczam, że mięso drobiowe^{*)} opisane powyżej zostało pozyskane zgodnie z tymi przepisami w szczególności, że:

- (a) potječe iz objekta (objekata) u kojima se provodi program koji se temelji na načelima HACCP-a, u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004/ comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004/ *pochodzi z zakładu(ów) wdrażających program oparty na zasadach HACCP zgodnie z przewodnikiem w sprawie higieny żywności (Dz.U. BiH nr 4/13) lub rozporządzeniem (WE) nr 852/2004;*
- (b) proizvedeno je u skladu sa uvjetima utvrđenim u odjeljcima II. i V. priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljcima II. i V. Priloga III. Uredbi (EZ) br. 853/2004/ it has been produced in compliance with the conditions set out in Sections II and V of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Sections II and V of Annex III Regulation (EC) No 853/2004/ *zostało wyprodukowane zgodnie z warunkami określonymi w sekcji II i V załącznika III do przewodnika w sprawie żywności pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. BiH nr 103/12) lub sekcji II i V załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;*
- (c) utvrđeno je da je upotrebljivo za prehranu ljudi na temelju *ante mortem* i *post mortem* pregleda, koji su izvedeni u skladu s odjeljkom IV. poglavljem V. Priloga I. Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom IV. poglavljem V. Priloga I. Uredbi (EZ) br. 854/2004;/it has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Section IV, Chapter V of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Section IV, Chapter V of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004/ *zostało uznane za podatne do spożycia przez ludzi po przejsciu badania przed- i poubojowego przeprowadzonego zgodnie z sekcją IV, rozdziałem V załącznika I do przewodnika w sprawie organizacji urzędowych kontroli produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi (Dz.U. BiH nr 103/12) lub sekcji IV, rozdziału V załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 854/2004;*
- (d) označeno je identifikacijskom oznakom u skladu s odjeljkom I Priloga II Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili odjeljkom I. Priloga II. Uredbe (EZ) br. 853/2004/ it has been marked with an identification mark in accordance with Section I to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004/ *zostało oznakowane znakiem identyfikacyjnym zgodnie z sekcją I załącznika II do przewodnika w sprawie żywności pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. BiH nr 103/12) lub sekcją I załącznika II do rozporządzenia (WE) nr 853/2004;*
- (e) udovoljava relevantnim kriterijima određenim u Pravilniku o mikrobiološkim kriterijima za hranu („ Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Uredbi (EZ) br. 2073/2005 o mikrobiološkim kriterijima za hranu;/ satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs (“Official Gazette BiH”, No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005/ *spełnia odpowiednie kryteria określone w przewodniku w sprawie kryteriów mikrobiologicznych dla środków spożywczych (Dz.U. BiH nr 11/13) lub rozporządzenia (WE) nr 2073/2005;*
- (f) ispunjena su jamstva kojima su obuhvaćene žive životinje i proizvodi životinjskog podrijetla, predviđena planovima u pogledu rezidua, koji su dostavljeni u skladu s s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla (“Službeni glasnik BiH” 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom Direktivom 96/23/EZ./ the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products (“Official Gazette BiH” 1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC, are fulfilled/ *gwarancje dotyczące żywych zwierząt i produktów z nich otrzymanych wskazanych w planach monitoringu pozostałości ustalonych zgodnie z decyzją w sprawie monitoringu pozostałości niektórych substancji u zwierząt i w produktach pochodzenia zwierzęcego (Dz.U. BiH nr 1/04, 40/09, 44/11) lub dyrektywy 96/23/WE, zostały spełnione;*

II.2 Potvrda o zdravlju životinja/ Animal health attestation/ Poświadczenie zdrowia zwierząt

Ja, dolje potpisani službeni veterinar, ovime potvrđujem da meso peradi opisano u ovom certifikatu: / I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate / *Ja, niže potpisani urzędowy lekarz weterynarii niniejszym poświadczam, że mięso drobiowe opisane w tym świadectwie:*

II.2.1 dolazi iz/ comes from/ *pochodzi z*(upisati naziv države/ insert the name of country/ *wpisać nazwę kraju*) (upisati područje/ insert the territory/ *wpisać terytorium*) koja/ koje je na datum izdavanja ovog certifikata bila/ bilo slobodna/ slobodno od visoko patogene influence ptica i Newcastleške bolesti/ which, at the date of issuing this certificate was(were) free from highly pathogenic avian influenza and Newcastle disease/ *które, w dniu wystawienia tego świadectwa było wolne od wysoce zjadliwej grypy ptaków i rzekomego pomoru drobiu;*

II.2.2 dobiveno je od peradi koja nije bila cijepljena protiv influence ptica;/ has been obtained from poultry which has not been vaccinated against avian influenza/ *zostało pozyskane z drobiu, który nie był szczepiony przeciwko grypie ptaków;*

II.2.3 dobiveno je od peradi koja je bila držana u/ has been obtained from poultry which has been kept in/ *zostało pozyskane z drobiu, który był utrzymywany:* (upisati naziv države/ insert the name of country/ *wpisać nazwę kraju*) (upisati područje/ insert the territory/ *wpisać terytorium*) od dana valjenja ili je uvezena kao jednodnevni pilići ili kao zaklana perad iz/ since hatching or has been imported as day-old chicks or slaughter poultry from/ *od wyklucia lub był importowany jako pisklęta jednodniowe lub drób rzeźny* (upisati naziv države/ insert the name of country/ *wpisać nazwę kraju*) (upisati područje/ insert the territory/ *wpisać terytorium*) u najmanje jednakim uvjetima/ under at least equivalent conditions/ *zgodnie z przynajmniej równoważnymi wymogami.*

II.2.4 dobiveno je od peradi koja potječe iz objekata: / has been obtained from poultry coming from establishments / *zostało pozyskane z drobiu pochodzącego z gospodarstw:*

(a) koji nisu pod mjerama ograničenja u pogledu zdravlja životinja;/ which are not subject to any animal health restriction/ *które nie są objęte żadnymi restrykcjami wprowadzonymi w związku ze zdrowiem zwierząt;*

(b) oko kojih u polumjeru od 10 km, uključujući, prema potrebi, i područje susjedne države, nije bilo izbijanja visoko patogene influence ptica ili newcastleske bolesti tijekom najmanje prethodnih 30 dana;/ within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days/ *wokół których w promieniu 10 km, włączając gdzie właściwe, terytorium sąsiadującego kraju nie stwierdzono przypadku wysoce zjadliwej grypy ptaków lub rzekomego pomoru drobiu co najmniej przez ostatnie 30 dni;*

II.2.5 dobiveno je od peradi koja: / has been obtained from poultry that/ *zostało pozyskane z drobiu, który:*

⁽²⁾(a) su zaklana dana/ have been slaughtered on/ *został ubity w dniu* (dd/mm/yyyy), ili/ or/ *lub* između/ between/ *poniędzy* (dd/mm/yyyy) i/ and/ i (dd/mm/yyyy).

(b) nije bila zaklana u sklopu nikakvog programa zdravlja životinja za kontrolu ili iskorjenjivanje bolesti peradi;/ has not been slaughtered under any animal-health scheme for the control or eradication of poultry diseases/ *nie był ubity w ramach specjalnych programów kontroli lub zwalczania chorób zakaźnych drobiu;*

(c) tijekom prijevoza u klaonicu nije došla u doticaj s peradi koja je zaražena visokopatogenom influencom ptica ili newcastleskom bolesti;/ during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease/ *podczas transportu do rzeźni nie miał kontaktu z drobiem zakażonym wysoce zjadliwą grypą ptaków lub rzekomym pomorem drobiu;*

II.2.6

(a) potječe iz odobrenih klaonica koje, u vrijeme klanja, nisu bile pod mjerama ograničenja zbog sumnje na izbijanje zaraze ili potvrđenog izbijanja zaraze visoko patogene influence ptica ili Newcastleške bolesti i oko kojih u polumjeru od 10 km nije bilo izbijanja zaraze visoko patogene influence ptica ili Newcastleške bolesti tijekom najmanje

prethodnih 30 dana:/ comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of highly pathogenic avian influenza or Newcastle disease for at least the previous 30 days/ *pochodzi z zatwierdzonych rzeźni, które w czasie uboju nie były poddane restrykcjom związanym z podejrzeniem lub potwierdzeniem wystąpienia wysoce zjadliwej grypy ptaków lub rzekomego pomoru drobiu i wokół nich w promieniu 10 km nie stwierdzono przypadku wysoce zjadliwej grypy ptaków lub rzekomego pomoru drobiu co najmniej przez ostatnie 30 dni:*

(b) ni u jednom trenutku tijekom klanja, rasijecanja, skladištenja ili prijevoza nije došlo u doticaj s peradi ili mesom nižeg zdravstvenog statusa;/ *has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status/ nie miał kontaktu w czasie uboju, rozbioru, przechowywania i transportu z drobiem lub mięsem drobiowym o niższym statusie zdrowotnym;*

II.3. Potvrda o dobrobiti životinja/ Animal welfare attestation/ Poświadczenie dobrostanu zwierząt

Ja, dolje potpisani službeni veterinar potvrđujem da svježe meso opisano u Dijelu 1 ovog certifikata dobiveno od peradi kojim se rukovalo u klaonici prije i za vrijeme klanja u skladu sa relevantnim odredbama BiH propisa i udovoljava uslovima jednakovrijednim onim navedenim u Pravilniku o zaštiti životinja pri klanju ili usmrćivanju („Službeni glasnik BiH” broj 46/10) harmonizirani sa Regulativom (EZ) broj 93/119./ I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part 1 of this certificate derives from poultry which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter in accordance with the relevant provisions of BiH legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in Rulebook on the protection of animals during slaughter or killing (“Official Gazette” No. 46/10) harmonized with Regulation (EC) No 93/119./ Ja, niže potpisani državni veterinar, niže potpisujem, da svježe meso opisane u Češći I ovog švjedectwa pochodzi z drobiu z ktorým obchodzo se w rzeźni przed i w trakcie uboju zgodnie z odpowiednimi przepisami prawodawstwa BiH i spełniają wymagania co najmniej równoważne do tych zawartych w Przewodniku ochrony zwierząt podczas uboju lub ich zabijania (Dz.U. BiH nr 46/10) lub rozporządzeniu (WE) nr 93/119.

DRŽAVA/COUNTRY/PAŃSTWO

Meso peradi (POU)/Poultry meat (POU)/Mięso drobiowe (POU)

II. Podaci o zdravlju/ Health information / Informacje zdrowotne

II.a. Referentni broj certifikata / Certificate reference number / Numer referencyjny švjedectwa

II.b.

Napomene/ Note/ Uwagi

Dio I.:Part I.:Część I.:

• Rubrika/Box/Pole I.8: Navesti regiju porijekla/ Provide the region name / *Podać nazwę województwa*

• Rubrika/Box/Pole I.11: ime, adresa i broj odobrenja objekta otpreme./ Name, address and approval number of the establishment of dispatch/ *Nazwa, adres i weterynaryjny numer identyfikacyjny zakładu wysyłki*

• Rubrika/Box/Pole 1.15: upisati registracijski (registracijske) broj(eve) željezničkih vagona i kamiona, nazive brodova i, ako su poznati, brojeve letova zrakoplova. U slučaju prijevoza u kontejnerima ili kutijama, njihov ukupan broj te njihov registracijski broj, i ako postoji serijski broj plombe, treba upisati u rubriku I.23. / *Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and where there is a serial number of the seal it has to be indicated in box I.23./ Wskazać numery rejestracyjne wagonów kolejowych i ciężarówek, nazwę statków i, jeśli znane, numery rejsowe samolotów. W przypadku transportu w kontenerach lub pudłach, całkowitą ich ilość i ich rejestrację i jeżeli plomba ma numer seryjny to musi zostać wskazany w polu I.23*

• Rubrika/Box/Pole I.19: upisati odgovarajuću oznaku harmoniziranog sustava (HS) Svjetske carinske organizacije: 02.07 ili 02.08.90./ Use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 02.07 or 02.08.90. / *Stosować właściwy Zharmonizowany System (HS) kodów Światowej Organizacji Celnej: 02.07 lub 02.08.90.*

Dio II.:/Part II.:/Część II.:

⁽¹⁾ „Meso peradi” znači jestivi dijelovi ptica uzgojenih na farmi, uključujući ptice koje se ne smatraju domaćima, ali se uzgajaju kao domaće životinje, osim bezgrebenki, koje nije bilo podvrgnuto bilo kakvoj obradi osim hladeńja u svrhu očuvanja; vakuumiranom mesu ili mesu pakiranom u kontroliranim uvjetima mora se također priložiti certifikat u skladu s ovim predloškom./ “Poultry meat” means the edible parts of farmed birds, including birds that are not considered as domestic but which are farmed as domestic animals, with the exception of ratites, which have not undergone any treatment other than cold treatment to ensure preservation; vacuum-wrapped meat or meat wrapped in a controlled atmosphere must also be accompanied by a certificate in accordance with this model./ *“Mięso drobiowe” oznacza jadalne części ptaków utrzymywanych w gospodarstwie, w tym ptaków nieuznawanych za gospodarskie, ale które są utrzymywane tak jak zwierzęta gospodarskie, z wykluczeniem ptaków bezgrzebieńiowych, niepoddane żadnemu procesowi poza chłodzeniem, mrożeniem lub szybkim mrożeniem zapewniającymi konserwację, mięsu pakowanemu próżniowo lub pakowanemu w atmosferze kontrolowanej także musi towarzyszyć świadectwo zgodne z tym modelem*

⁽²⁾ Navedite datum ili datume klanja. Uvoz ovakvog mesa nije dozvoljen ako je dobiveno od peradi koja je zaklana na području ili regije iz točke II.2.1 tijekom razdoblja u kojem je BiH usvojila mjere ograničavanja kojima se zabranjuje uvoz toga mesa iz tog područja ili te (tih) regije(regija)./ Indicate date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from poultry slaughtered in the territory or the region(s) mentioned under II.2.1 during a period where restrictive measures have been adopted by the BiH against imports of this meat from this territory or that (these) region (s)./ *Wskazać datę lub daty uboju. Przywóz tego mięsa nie jest dozwolony jeżeli zostało ono pozyskane z drobiu ubitego na tym terytorium lub w województwach wymienionych w II.2.1 w okresie, kiedy BiH przyjęła środki ograniczające przywóz tego mięsa z takiego terytorium lub z tego województwa*

Službeni veterinar / Official veterinarian / Urzędowy lekarz weterynarii

Ime (velikim tiskanim slovima): / Name (in capital letters): / Imię i nazwisko (wielkimi literami):

Kwalifikacija i titula: / Qualification and title:/ Kwalifikacja i tytuł:

Datum: / Date: / Data:

Potpis: / Signature: / Podpis:

Pečat: / Stamp/Żig/Pieczęć: